

書之歲華，其日可讀—漫談建議篇章與中華文化（三） 民生節候，同喜同哀：《江南》、《回鄉偶書》、《憫農》（其二）、 《清明》、《元日》鑒賞

1. 緒言

「建議篇章的賞析與品味」第三講選錄佚名〈江南〉（樂府歌曲）、賀知章〈回鄉偶書〉、李紳〈憫農〉（其二）、杜牧〈清明〉、王安石〈元日〉五首，包括漢魏以至唐宋的詩歌作品，很多都採用了對話的方式，反映了一幕幕的日常生活場景。其中有村姑採蓮、兒童與長者對話激發童心探索外間新世界，學子憫農惜福不要浪費食物，明白事理，有所發現。至於特定的節日情懷，清明買醉、新春寄望，千百年來好像都沒有甚麼改變，民生節候，同喜同哀，同時也延續了一代一代的故事，塑造出中華民族特有的文化基因。

甚麼是詩呢？詩是以語言為材料，構成意象，排比聲律，而又講求創意和結構嚴謹的作品。

詩的語言可以分為話語和詩語兩種。話語就像我們大多數人平常說話，直接了當，清楚明白，這就夠了。詩語則是另一種表達的方式。有些人說話比較含蓄、朦朧，甚至引起歧義，進而激發聽者的思考和想像，我們管這一種語言叫做詩語。詩只用話語，難免會顯得單薄，水清無魚，了無餘味。如果只用詩語，盡是比喻、借代、象徵、暗示等種種修辭手法，那就容易流於隱晦和費解。前人兩類風格都有，寫得好時各擅勝場。一首好詩該將話語和詩語作適當搭配，參校調度，始能顯出言外之意，深化意境。¹

詩是文學，也就是一種語言的藝術。任何藝術都必然是創造的。創造源於天工，是神無中生有的本事；創造亦出人事，指人有將現實材料與形式技巧結合成藝術的能力。中國古典詩詞音韻諧婉，意境渾成，含蓄優美，精光四射，更是傳統藝術中的極品。就算到了今天，新詩比較流行，但古典詩詞仍然具有活躍的生命力、深刻的表現力、神秘的吸引力、以至迷人的魅力等，可以傳諸久遠。讀詩悟究天人之際，參透大千世態，推己及人，美化心靈；所以傳統詩論多從「言志」和「緣情」著眼，關心現實世界，反映時代風姿，表現莊嚴的生命，創造優美的意境，心畫心聲，喚起共鳴。此外讀詩也可以認識歷史文化，提高美學境界，陶冶性情，充實學養，自然也是很有意義的思維活動了。²

詩源於生活，表現生活，生活也就是柴米油鹽，倫常日用，不必刻意求深。鍾嶸〈詩品序〉說：「至於吟詠情性，亦何貴於用事？『思君如流水』，既是即目；『高臺多悲風』，亦惟所見；『清晨登隴首』，羌無故實；『明月照積雪』，詎出經史。觀古今勝語，多非補假，皆由直尋。」³ 我們讀詩寫詩，亦不妨從「直尋」的途徑入門，因事見意，因景生情，表現單一意象，自然搖曳。例如賀知章(659-744)〈回鄉偶書〉創造了一幅溫馨感人的畫面，千百年來打動了多少遊子的鄉情？孟浩然(689-740)〈春曉〉借花落以惜春，可以聽到詩人心跳的脈搏。李紳(772-846)的〈憫農〉塑造出農夫種田的辛苦形象及米飯的珍貴，喚起讀者的共鳴。杜牧

¹ 黃坤堯〈詩的辨析〉，《文采》第二期(香港：《文采》雜誌社，1999年8月)，頁47-48。

² 參黃坤堯：〈詩境構擬〉，《詩歌之審美與結構》(臺北：文史哲出版社，1996年12月)，頁219。

³ 參鍾嶸(468?-518)著，曹旭(1947-)集注：《詩品集注》(上海：上海古籍出版社，1994年10月)，頁174。諸例分別為徐幹(171-218)〈室思〉、曹植(192-232)〈雜詩〉、張華(232-300)佚詩(《北堂書鈔》卷一五七引)及謝靈運(385-433)〈歲暮〉句。

(803-852)〈清明〉遇雨，失意落拓，滿懷心事，希望買酒遣愁。其實這些詩哪一首不是一時的觸動？哪一首不是生活的實在？詩人的巧妙就在於他能運用最尋常的語言，摹寫生活，塑成簡單精美的意象，化成現實畫面，感動讀者，開拓心靈境界。

教小學生讀詩？老師教些甚麼？怎麼教？學生學些甚麼？怎麼學？一首詩有表層意義，有深層意義，有言外之意，神遊物外，寄意高遠的意境，要教教不完，要學也學不了。小學生學詩，最好當唱歌一樣，能夠讀出正確的字音語音，琅琅上口，多讀幾次，懂得背誦；進一步掌握字詞的意義，學好簡單的語句，詩句高低抑揚快慢的節奏感；了解詩歌押韻的地方，掌握音感語感，明白流暢，自然就好。至於意義方面，一般「不求甚解」，畫蛇添足，解也解不了。很多人生經驗會隨著年齡的長大而逐漸明白，有朝一日恍然頓悟，不必揠苗助長。〔摳，at³〕

「詩無達詁」⁴，一首詩往往會有不同的詮釋。「作者之用心未必然，而讀者之用心未必不然」⁵，作者跟讀者的想法未必一致，甚至人各一解，沒有標準答案。讀詩最好能發揮學生的想像力，繪出生活的圖象，增強理解能力，推測細節，合情合拍，塑造故事。但也不能強辭奪理，蒙混過關。錯誤的地方一定要指出來，不能姑息妥協。想像力並非胡說。有些小孩子缺乏想像力，就不要逼他們，逼也逼不來的，只能耐心等待。

學詩最好像遊戲一樣，最緊要好玩。有些學生水過鴨背，忘了就忘了，未嘗不可；有些學生喜歡多讀幾首，就由他自學好了。各取所需，不一定要劃一規定。有用的自然會讀下去，沒用的根本不想學。讀過就行了。

關於作者簡介與寫作背景

通常介紹一般常識，不必深入的考證。只要學生有觸動的感覺，開拓創意空間，增加思辨能力，這就夠了。讀詩不是讀文學史，更不是歷史。可是當老師的最好還是要懂得考證，明辨是非，當然也要懂得歷史文化，了解作者生平及寫作背景，教學時多說多少說要看學生的反應，有沒有趣味，適可而止。不要逼小孩看懂，不懂有何不可？

主題講述：民生節候，同喜同哀

第三講選詩五首，每一首詩就像一幅圖畫，表現生活的美感。佚名〈江南〉(樂府歌曲)寓工作於娛樂，寫出生活的品味，刻劃江南水鄉飄逸流動之美。結合遊戲和歌舞，想像美麗的水鄉風情，嚮往愛情的境界，豐富文化意蘊。〈回鄉偶書〉流露了兒童的好奇心，很想探索周邊的世界，揭示生命的意境。〈憫農〉通過農夫努力耕耘的畫面，說明幸福不是上天掉下來的，必須珍惜食物，得來不易。至於〈元日〉、〈清明〉都是一年中重要的節日，不同的作者沈浸於節日的氣氛當中，必然會加上自我的想像，過好每一天，活得有意義，彰顯生命的姿采。〔前三首發現的喜悅，後二首表現節日情懷。〕

⁴ 「詩無達詁」語出董仲舒(179-104B.C.)《春秋繁露》卷五〈精華〉。意思是沒有確切的訓詁或解釋。《左傳·襄公二十八年》,「慶舍之士調盧蒲癸曰:……賦《詩》斷章,余取所求焉。」頁95。

⁵ 譚獻(1832-1901)〈復堂詞錄敘〉,《復堂詞》(上海:華東師範大學出版社,2010年10月),頁58。

佚名〈江南〉（古辭）

江南可採蓮。〔上古元部〕蓮葉何田田。〔上古真部〕

魚戲蓮葉間。〔上古元部〕

魚戲蓮葉東，魚戲蓮葉西，

魚戲蓮葉南，魚戲蓮葉北。〔四句不叶韻〕

主題講述與寫作背景

佚名〈江南〉出於《樂府詩集·相和歌辭》。郭茂倩序云：「《樂府解題》曰：『〈江南〉古辭，蓋美芳晨麗景，嬉遊得時。若梁簡文（蕭綱，503-551）「桂楫晚應旋」，唯歌遊戲也。』按梁武帝（蕭衍，464-549）作〈江南弄〉以代西曲，有〈採蓮〉〈採菱〉，蓋出於此。唐陸龜蒙（836?-881）又廣古辭為五解云。」又曰：「右一曲，魏、晉所奏。」⁶〈江南〉大概是漢代的樂府歌曲，魏、晉以後仍然演出。「芳晨麗景，嬉遊得時」，自是遊戲之作。

古辭〈江南〉五言七句，兩段。首段五言三句是主歌旋律，上古元部、真部通叶。今日用普通話讀誦，三句皆叶-ian，音韻和諧。用粵語吟詠，則「蓮」「田」(-in)叶下平一先韻，「間」(-an)叶上平十五刪韻，主要元音-i、-a不同，可能有點錯亂了。次段五言四句副歌乃和聲合唱，不叶韻。各句「魚戲蓮葉」四字都跟首段第三句相同，構成重複的音韻節奏，可以取代叶韻。至於「東」「西」「南」「北」四字不斷的變換方位表示魚兒在蓮葉之間游來游去，生動活潑。可能現場還有樂舞表演，穿梭遊走，洋溢著一片歡愉喜樂的氣氛。

古辭〈江南〉大概是用青春的眼光來看待新世界的事物，談不上有甚麼深意。但對於評論者來說，這份「童心」未免有點像久違了的「幼稚」感覺，好像跟現實的生活規範脫節，大家都非常嚮往這種自由自在的境界。此外，〈江南〉表面寫勞動生活的快樂，可能也一首情歌，「魚戲蓮葉」暗喻男女歡愛的意願，想像愛情的世界，大概只能靠讀者的感覺判斷。

古辭〈江南〉的三種句式

古辭〈江南〉字句簡單，全首35字，刪除重複，更只有15單字。這些單字(詞)小學生易學易認，同時構成了三種簡單的句式，方便學習造句，反覆練習。

第一句「江南可採蓮」隱藏了一段發現的喜悅。「江南」泛指長江以南的地域，現代人多指江蘇南部無錫、蘇州以至上海、杭州一帶，古辭舊曲的秦漢時代可能就多指湖北荊州、湖南岳陽及江西九江以南一帶了。「江南」地域廣大，很難具體指明究竟屬於現代哪些地方。後來張繼(?-779?)「姑蘇城外寒山寺」、王安石(1021-1086)「春風又綠江南岸」、楊萬里(1127-1206)「畢竟西湖六月中」等，都是發生在江南的故事。

〈江南〉首句動詞謂語句，「可」為副詞，表示可以。展現擴大了的空間，而「採蓮」更

⁶ 郭茂倩(1041-1099)《樂府詩集》(北京：中華書局，1979年11月)，第二十六卷，頁384。序文參看吳兢(670-749)《樂府古題要解》。

是大規模的社交活動，氣氛熱烈。

次句形容詞謂語句，「田田」乃形容詞，表示蓮葉闊大，茂密圓潤。「何」字乃古漢語副詞狀語，解為「多麼」。此句也是古人尋常口語，流露驚喜之情。

第三至七句乃名詞賓語句，「間」是方位詞，表示地理位置。說明「魚戲」的活動場所，中間的介詞「於」往往脫落。「東」「西」「南」「北」隨著方位的漂移，表現動感，一種自由暢快的感覺，心情愉悅。名詞賓語句由位置動詞「在」加上表位置的處所詞，主語確指，例如「我在學校。」一部分不及物動詞能直接帶上附屬成分。這種用法具有文言色彩。參「這老頭兒輾轉病榻。」「我住(在)沙田。」「我明天出差(到)上海。」

古辭〈江南〉詩歌內容與寫作技巧賞析

吳兢(670-749)《樂府古題要解》卷上：「〈江南曲〉古詞云：『江南可採蓮，蓮葉何田田。』又云：『魚戲蓮葉東，魚戲蓮葉西，魚戲蓮葉南，魚戲蓮葉北。』蓋美其芳晨麗景，嬉遊得時。若梁簡文『桂楫晚應旋』，唯歌遊戲也。又有〈採菱曲〉等，疑皆出於此。」〔兢，gin¹〕

鍾惺、譚元春《古詩歸》引鍾云：「章法奇。」⁷〔惺，sin¹〕

沈德潛《古詩源》云：「梁武帝作〈江南弄〉本此。奇格。」⁸

張玉穀《古詩賞析》：「此〈採蓮曲〉也。前三敘事。不說花，偏說葉，葉尚可愛，花不待言矣。魚戲葉間，更有以魚比己意，詩旨已盡。後四忽接上『間』字，平排衍出『東』、『西』、『南』、『北』四句，轉見古趣。」⁹

陳沆《詩比興箋》：「刺游蕩無節，〈宛邱〉、〈東門〉之旨也。言之不足，故長言之；長言之不足，故永歎之。孔子曰：『書之重，詞之複，嗚呼，不可不察。其中必有美者焉。』是之謂也。」¹⁰〔沆，hoŋ⁶〕

案：古辭〈江南〉只是遊戲文章，簡單幾筆的素描，直接抒發眼前美景，根本沒有甚麼深意可言，古人覺得「章法奇」、「奇格」，只是刻意求深所致，又何「奇」之有呢？或者可以說沒有機心，不作任何巧意安排。陳沆以為有美刺成分，殆出附會，並不可靠。大抵吳兢「芳晨麗景，嬉遊得時」，張玉穀「前三敘事」，後「四句轉見古趣」之說比較適合。不過如果想說古辭〈江南〉還隱藏了深層意義，可能也是一首情詩，像霧又像花。青年男女捉迷藏猜愛情的遊戲，就像魚兒躲在田田的蓮葉下面，偷窺神秘的外間世界一樣，水鄉青年在採蓮時相互試探心儀的對象，不可捉摸。

陶光云：「在這類民間情歌中常用比興、雙關手法，以『蓮』諧『憐』，象徵愛情。由此可見，此歌用的顯然也是比興、雙關手法。起句中的『採蓮』，也含有尋歡求愛的意思。」「他來江南名為採蓮，實際上是『醉翁之意不在酒』，否則何處不可採蓮，而獨留戀於江南？可見『可』字之中，大有文章。」¹¹

⁷ 鍾惺(1574-1625)、譚元春(1586-1637)《詩歸》(武漢：湖北人民出版社，1985年)，《古詩歸》卷五，頁93。

⁸ 沈德潛(1673-1769)選：《古詩源》(北京：中華書局，1963年6月)，卷三，頁71。

⁹ 張玉穀(1721-1780)《古詩賞析》(北京：中華書局，1979年11月)，卷五。

¹⁰ 陳沆(1785-1826)撰：《詩比興箋》(上海：上海古籍出版社，1981年12月)，卷一，頁32。

¹¹ 陶光〈江南〉賞析，參《漢魏晉南北朝隋詩鑑賞詞典》(太原：山西人民出版社，1989年3月)，頁1629。

文化意蘊論略

江南在哪裏？中華民族源於黃河流域一帶，甚麼時候發現江南、開發江南？在古辭〈江南〉中，以採蓮、蓮葉、魚作主體，偏偏沒有荷花，為甚麼？

課堂內外活動舉隅

1. 搜集荷花的照片。或者畫一幅荷花的作品。〔一起去賞荷〕
2. 認識荷花不同的部位，怎樣稱呼？
3. 香港哪裏可以看到荷花？
4. 認識課室東南西北不同的方向，有那些獨特的風景嗎？
5. 在課室的座位中，東南西北各有那些同學？

延伸名句、名篇閱讀

1. 皇甫松(820?-900?)〈采蓮子〉二首(《花間集》)

菡萏香連十頃陂。舉棹。小姑貪戲採蓮遲。年少。
晚來弄水船頭濕，舉棹。更脫紅裙裏鴨兒。年少。(其一)
船動湖光盪盪秋。舉棹。貪看年少信船流。年少。
無端隔水拋蓮子，舉棹。遙被人知半日羞。年少。(其二)

皇甫松〈采蓮子〉以白描手法刻劃小兒女的相思情愛，生動活潑，真摯感人，極具民歌韻味，允稱佳構，亦為壓卷之作。二詞感情純厚，不著半點機心，亦唐五代詞中所僅見。況周頤(1859-1926)云：「寫出閨娃稚憨情態，匪夷所思，是何筆妙乃爾。」(《餐櫻廡詞話》)蕭繼宗(1915-1996)亦云：「『半日羞』三字，體貼入微，不獨憨態，兼之心事。」(《評點校注花間集》)都是十分讚賞的。〔菡萏，ham⁵ dam⁶，荷花〕

2. 周邦彥(1056-1121)〈蘇幕遮〉(《清真詞》)

燎沈香，消溽暑。烏雀呼晴，侵曉窺簷語。葉上初陽乾宿雨。水面清圓，一一風荷舉。
故鄉遙，何日去？家住吳門，久作長安旅。五月漁郎相憶否？小楫輕舟，夢入芙蓉浦。

鄉愁是無分古今中外的，倏然而來，忽然而去。周邦彥就在一個悠閒的五月早上，由客居的荷花聯想到故鄉杭州的芙蓉浦。在這剎那間，作者沒有甚麼名韁利鎖，也沒有甚麼憂患得失，有的只是一縷淡淡的鄉情，一段飛逝的童年日子，舊日的漁鄉遊伴還記得我嗎？

此詞上片開頭先點明盛夏溽暑的季節，燃點沈香木可以消暑，所以並不見得難受；跟著寫雨過天晴，鳥嬌花媚。下片轉寫鄉情和童年，末句語意雙關，是夢境，也是回憶，迷離恍惚，突出鄉情之濃。悠悠不盡之意，全在平淡。王國維(1877-1927)極賞「葉上初陽」三句，認為「此真能得荷之神理者」，大概「清圓」寫出周圍和諧的感覺，「舉」字則有出淤泥而不染的獨特氣質，洗盡鉛華，風神飛動。(黃坤堯〈深諳荷花風神的清唱〉)

3. 周敦頤(1017-1073)〈愛蓮說〉。

4. 朱自清(1898-1948)〈荷塘月色〉。

5. 鄭愁予(1933-)〈錯誤〉

我打江南走過／那等在季節裏的容顏如蓮花的開落／(1954)

6. 余光中(1928-2017)〈蓮的聯想〉。(1961.11.10)

諾，葉何田田，蓮何翩翩／ 你可能想像／美在其中，神在其上／

賀知章〈回鄉偶書〉（其一）

少小離家老大回。鄉音無改鬢毛衰。（次句「衰」在上平四支）
兒童相見不相識，笑問客從何處來。（上平十灰、四支通叶）

《全唐詩》校云：「鬢，一作面。」「笑：一作借。一作卻。」¹²

王啟興、張虹《賀知章詩注》校云：「『無改』，《全唐詩》作『難改』，據《唐詩品彙》改。」
「『衰』，《萬首唐人絕句》作『腮』，《唐詩別裁》作『摧』。」「『兒童』，《萬首唐人絕句》作『家童』。」¹³

作者簡介與寫作背景

賀知章(659-744)，字季真，號四明狂客。越州(浙江省紹興市)永興(浙江省杭州市蕭山區)人。武則天(624-705)證聖元年(695)進士，官至秘書監。天寶三載(744)，上疏請求度為道士，歸隱鏡湖，詔賜鑑湖剡川一曲，不久即病逝。為人曠達不羈，善談笑，好飲酒，與李白(701-762)友善。賀知章與張若虛(660-720?、670-730?)、張旭(675-750?、685-759?)、包融(695-764)並稱吳中四士。賀知章也是當時著名的書法家，善草、隸書，為時人所愛重。李適之(694-747)等三十七人送賀知章歸鄉詩。李白、杜甫(712-770)寫賀知章詩亦多，傳播久遠。

賀知章〈唐禪社首樂章〉七首乃祭神樂章，又應制詩三首，其他寫景之作清新遠俗。《全唐詩》錄存十九首。王啟興、張虹《賀知章詩注》據《四明叢書·賀秘監遺書》補〈董孝子黯復仇〉補五絕一首，合共二十首。

詩歌內容與寫作技巧賞析

賀知章三十七歲中進士，八十六歲回鄉，中間相隔五十年，形貌衰老，兒童認不出這位長者，自是人之常情。此詩首二句乃尋常口語，直寫胸臆。第三、四句亦為真實場景，作者有感而發，形象鮮明，可以謂之詩語，也就構成這一首不朽的佳作了。此詩一讀就懂，意在探尋新鮮事物，其實也是一首洋溢「童心」和「智慧」的作品，反映老幼兩代之間的距離，現在謂之代溝，但相異之中又一種母語在維繫兩代之間的血脈，未成陌路。「笑問」其實就是最溫馨親切的表現，賀知章的精神狀態尚佳，未見衰老。惟回鄉未久即猝逝，李白謂「念此杳如夢，淒然傷我情」，杜甫稱「爽氣不可致，斯人今則亡」，看來都很懷念這位長者。

此詩的「衰」字較難處理，第二句乃叶韻句，各種版本大致如此，或改讀粵音 tsoey¹、普通話 cuī，訓疏落之意。《廣韻》兩讀，一在上平五支「衰：小也，減也，殺也。楚危切(tsoey¹、cuī)，又所危切。」釋義不合。一在上平六脂「衰：微也，所迫切(scey¹、shuāi)。」¹⁴二讀俱不能跟「回」、「來」叶韻。按《詩韻》「衰」在上平四支，不叶上平十灰。過去《萬首唐人絕句》

¹² 《全唐詩》(北京：中華書局，1960年4月)，卷一百十二，頁1147。

¹³ 王啟興、張虹注：《賀知章、包融、張旭、張若虛詩注》(上海：上海古籍出版社，1986年1月)，頁25。〔《唐詩小集》〕

¹⁴ 陳彭年(961-1017)等重修：《校正宋本廣韻》(臺北：藝文印書館影澤存堂藏板，1968年10月)，頁50、55。

作「腮」，《唐詩別裁集》作「摧」，可以叶韻，卻嫌臆改，不見得可靠。目前只能照讀「衰」字，視作支灰通叶，不必改讀。

賀知章〈回鄉偶書〉作品賞析

王啟興、張虹《賀知章詩注》云：「賀知章詩情味雋永，膾炙人口的作品當推〈回鄉偶書〉、〈詠柳〉、〈題袁氏別業〉等。〈回鄉偶書〉的第一首，生動自然地表達了詩人少小離家，老大還鄉時所見所感的複雜心情。特別是在結聯中，以詼諧的兒童問語作結，不唯不突兀，反而使人感到真切、含蓄而又充滿生活情味。全詩巧妙地表達了人所常有但又不是人人皆能生動表現的感情，妙趣橫生，耐人尋味。」¹⁵

陳志明云：「就全詩來看，一二句尚屬平平，三四句卻似峰迴路轉，別有境界。後兩句的妙處在於背面敷粉，了無痕迹；雖寫哀情，卻借歡樂場面表現；雖為寫己，卻從兒童一面翻出。而所寫兒童問話的場面又極富於生活的情趣，即使我們不為詩人久客傷老之情所感染，卻也不能不被這一饒有趣味的生活場景所打動。」¹⁶

馮建國云：「詩的一二句是一幅感慨萬千的自畫像，而三四句又轉換為一幕趣味盎然的戲劇場面。以兒童的『笑問』煞尾，使的表面呈出現出一種愉快親切的氣氛。但『笑問』的弦外之音，卻是深沈的。詩人的衰老和反主為賓的悲哀，盡在其中。詩人的表現手法是極其高明的，他所渲染的這一場面極富生活情趣而又感人至深，即便讀者不為詩中的傷老之情所感染，卻也不能不被這一饒有趣味的生活場景所打動。」¹⁷

文化意蘊論略

母語可以說是我們的第一語言。第一語言從小在固定的環境中浸淫就可以學會，不需要讀書認字，就可以用來思考表達，根深蒂固，終生難以改變。有些人一生終老於鄉里間，一種語言就已夠用；現在新界鄉村裏還有些老人家就光會說圍頭話，連粵語也不會，跟他們說話只能猜猜估估，有時也聽不明白。

第二語言完全是為了擴展交際和充實生活的需要。有了第一語言之後，學第二語言就困難多了。我們只能用對應及轉換的方式，一音一字，一詞一句的學；有時文化背景不同，例如中文和英文，就很難找到適當的字詞相互轉換。香港人一般會用中文思想，英文表達，用英文說話其實就是自我的即時傳譯。¹⁸

課堂內外活動舉隅

1. 賀知章〈回鄉偶書〉是一首詩嗎？詩意何在？
2. 取出小時拍的照片和近照比較一下，與同學說說自己樣貌有甚麼不同了。
3. 訪問家中長輩，看看他/她年青時的照片，了解他/她當時的生活和喜好等。

¹⁵ 《賀知章、包融、張旭、張若虛詩注》，頁2。

¹⁶ 陳志明〈回鄉偶書二首〉，《唐詩鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，1983年12月），頁52。

¹⁷ 馮建國〈賀知章〉，呂慧鵬、劉波、盧達編：《中國歷代著名文學家評傳》（續編一）（濟南：山東教育出版社，1989年12月），頁558。

¹⁸ 〈寫作漫談〉，《中國語文》第75卷第5期，總第449期（臺北：中國語文學會，1994年11月），頁60-65。

4. 每逢農曆新年前後，都有大批市民（特別是長者）喜歡回鄉度歲。究竟這是出於怎樣的感情？你能體會嗎？
5. 賀知章〈回鄉偶書〉由兩組複句組成。或者試譯為語體文，比較文言語法跟現代白話有何不同？

少小離家老大回。鄉音難改鬢毛衰。〔並列複句〕

兒童相見不相識，笑問客從何處來。〔轉折複句、動賓句中以主謂句作賓語〕

延伸名句、名篇閱讀

1. 賀知章〈回鄉偶書〉二首，其二：

離別家鄉歲月多。近來人事半消磨。

唯有門前鏡湖水，春風不改舊時波。(其二，叶下平五歌)

《全唐詩》錄賀知章〈回鄉偶書〉二首。前者訴諸一般觀念，情真意切，易得共鳴。後者以故鄉名勝起興，寄懷人事，略富地方色彩，易成濫調，工拙相去頗遠。此後者之所以未足流傳久遠也。

2. 李白〈對酒憶賀監二首〉（並序），其一：

太子賓客賀公於長安紫極宮一見余，呼余為「謫仙人」，因解金龜換酒為樂。悵然有懷，而作是詩。(天寶六載，747)

四明有狂客，風流賀季真。長安一相見，呼我謫仙人。昔好杯中物，翻為松下塵。金龜換酒處，卻憶淚沾巾。

3. 李白〈重憶賀監〉：

欲向江東去，將誰共舉杯。稽山無賀老，卻棹酒船迴。

4. 杜甫〈飲中八仙歌〉(天寶五載，746)，其一即寫賀知章，各具風采。

知章騎馬似乘船。眼花落井水底眠。

汝陽三斗始朝天。道逢麴車口流涎。恨不移封向酒泉。(李璿，?-750)

左相日興費萬錢。飲如長鯨吸百川。銜杯樂聖稱避賢。(李適之，694-747)

宗之瀟灑美少年。舉觴白眼望青天。皎如玉樹臨風前。(崔宗之)

蘇晉長齋繡佛前。醉中往往愛逃禪。(蘇晉，676-734)

李白斗酒詩百篇。長安市上酒家眠。天子呼來不上船。自稱臣是酒中仙。(李白，701-762)

張旭三杯草聖傳。脫帽露頂王公前。揮毫落紙如雲煙。(張旭，675-750?、685-759?)

焦遂五斗方卓然。高談雄辯驚四筵。(焦遂)

李紳〈憫農〉（其二）

鋤禾日當午。汗滴禾下土。
誰知盤中餐，粒粒皆辛苦。（叶上聲七虞）

李紳〈古風二首〉。姚鉉(967-1020)《唐文粹》題作「憫農」，計有功《唐詩紀事》作「憫農詩」。〔《四部叢刊》本據明嘉靖徐煇刻本影印。〕

「餐」，范攄作「飧」，同「餐」，乃異體字。席啟寓(1650-1702)刻本作「飧」，晚飯，音義不同。清抄作「食」。「下土」，范攄誤作「中土」。

〔鉉，jyn⁵；煇，余六切，juk⁹；餐，tsan¹;cān；飧，syn¹;sūn；攄，sy¹〕

作者簡介與寫作背景

李紳(772-846)，字公垂，祖籍亳州譙縣(安徽省亳縣)人，寓居潤州無錫(江蘇省無錫市)。唐憲宗元和元年(806)進士，曾因觸怒權貴下獄。唐武宗時為宰相，後出任淮南節度使。《全唐詩》錄李紳《追昔遊詩》三卷，《雜詩》一卷。現有《李紳詩注》、《李紳集校注》二種。〔毫，bək⁹；譙，dziu⁶〕

范攄《雲溪友議》「江都事」條云：「初，李公(紳)赴薦，常以《古風》求知，呂光化溫謂齊員外煦及弟恭曰：『吾觀李二十秀才之文，斯人必為卿相。』果如其言。詩曰：『春種一粒粟，秋收萬顆子。四海無閒田，農夫猶餓死。鋤禾日當午。汗滴禾中土。誰知盤中餐，粒粒皆辛苦。』」¹⁹

王旋伯云：「卞孝萱《李紳年譜》考訂貞元十七年(801)，三十歲，舉進士，赴長安。貞元十八年，三十一歲，識韓愈。春季，愈薦李紳等於陸儔。是年落第南返，客游江浙。二詩，當作於貞元十八年前。」²⁰

〔儔，倉含切，tsam¹；七感切，tsam²〕

盧燕平云：「此詩作於貞元十七年(801)前。貞元十七年，李紳舉進士，赴長安，曾以二詩合入行卷求知於呂溫。」²¹

趙其鈞云：「可見『誰知盤中餐，粒粒皆辛苦』不是空洞的說教，不是無病的呻吟；它近似蘊意深遠的格言，但又不僅以它的說服力取勝，而且還由於在這一深沈的慨嘆之中，凝聚了詩人無限的憤懣和真摯的同情。」二詩「親切感人，概括而不抽象。詩人還用虛實結合、相互對比、前後映襯的手法，增強了詩的表現力。因此它雖然是那麼通俗明白，卻無單調淺薄之弊，能使人常讀常新。」²²

¹⁹ 范攄《雲溪友議》「江都事」條，參《唐國史補等八種》(臺北：世界書局，1968年11月)，卷上，頁10。

²⁰ 李紳〈古風二首〉其二，王旋伯注：《李紳詩注》(上海：上海古籍出版社，1985年11月)，卷四，頁127。〔《唐詩小集》〕

²¹ 李紳〈古風〉，盧燕平校注：《李紳集校注》(北京：中華書局，2009年11月)，頁2-3。

²² 趙其鈞〈憫農二首〉，《唐詩鑒賞辭典》(上海：上海辭書出版社，1983年12月)，頁917-8。

新樂府運動

李紳〈憫農〉大致作於唐德宗貞元十五年(799)，作者二十八歲，尚未登第。嘗以行卷謁呂溫(771-811)、韓愈(768-824)，深受賞識。貞元二十年(804)，李紳再至長安應試，住在元稹家中，因元稹而結識白居易，與元、白成為詩友，切磋詩藝。元和元年(806)春，李紳進士及第。李紳嘗撰〈樂府新題二十首〉，針砭時事，今佚。元稹〈和李校書新題樂府十二首〉并序云：「予友李公垂貺予〈樂府新題二十首〉，雅有所謂，不虛為文。予取其病時之尤急者，列而和之，蓋十二而已。昔三代之盛也，士議而庶人謗。又曰：『世理則詞直，世忌則詞隱。』予遭理世而君盛聖，故直其詞以示後，使夫後之人，謂今日為不忌之時焉。」²³〔貺，fǎng〕

白居易〈新樂府〉并序曰：「凡九千二百五十二言，斷為五十篇。篇無定句，句無定字，繫於意，不繫於文。首句標其目，卒章顯其志，《詩》三百之義也。其辭質而徑，欲見之者易諭也。其言直而切，欲聞之者深誠也。其事覈而實，使采之者傳信也。其體順而肆，可以播於樂章歌曲也。總而言之，為君、為臣、為民、為物、為事而作，不為文而作也。元和四年(809)，為左拾遺時作。」²⁴

元稹撰新樂府十二首，白居易擴為五十首，均繼李紳而作。李紳〈憫農〉可以說是新樂府初試啼聲之作，開元、白先聲，或即所謂「失傳」之作。

李紳〈憫農〉作品賞析

吳喬《圍爐詩話》：「詩苦於無意；有意矣，又苦於無辭。如聶夷中之『鋤禾日當午，汗滴禾下土。誰知盤中餐，粒粒皆辛苦。』詩之所以難得也。」²⁵

李錕《詩法易簡錄》：「此種詩純以意勝，不在言語之工，《邶》之變風也。」²⁶

卞孝萱、盧燕平論云：「在李紳的青少年時代，方鎮叛亂頻繁，發生了『四王』、『二帝』的兵變，德宗一度逃往奉天。建中元年(780)，由於均田制的名存實亡，改行兩稅法。建中四年(783)，又稅間架，行除陌錢法，人民受到深重的剝削，戰亂後的江南人民，承擔起唐朝財政收入的絕大部分。這些給青年李紳留下深刻的印象，終於凝成〈古風二首〉的不朽詩篇。二首詩中形象地反映了農民的悲慘狀況。值得注意的是，『春種』二句是以豐年為前提。豐年『農夫猶餓死』，那麼荒年更可想而知。『鋤禾日當午』一首，是在一個特寫鏡頭之後，發抒感嘆，樸素而深摯，同情與激憤溢於言表。〈古風二首〉是李紳現實主義詩歌創作的起點和頂峰，以後，由於宦海浮沈，棱角磨滅，再未達到這樣的創作高度。」²⁷良知直覺，也就表現了青年人的正義感，不平則鳴。

²³ 元稹(779-831)撰、冀勤(1934-)點校：《元稹集》(北京：中華書局，1982年8月)，卷二十四，頁277-278。

²⁴ 白居易(772-846)〈新樂府〉并序，顧學頤(1913-1999)校點：《白居易集》(北京：中華書局，1979年10月)，卷第三，頁52。

²⁵ 吳喬(1611-1695)《圍爐詩話》，郭紹虞(1893-1984)編選，富壽蓀(1922-1996)點校：《清詩話續編》(上海：上海古籍出版社，1983年12月)，頁504。

²⁶ 李錕(1719?-1768)撰：《詩法易簡錄》(臺北：蘭臺書局，1969年10月)，頁301。

²⁷ 卞孝萱(1924-2009)、盧燕平〈李紳〉(評傳)，呂慧鵬、劉波、盧達編：《中國歷代著名文學家評傳》(續編一)(濟南：山東教育出版社，1989年12月)，頁798。

文化意蘊論略

1. 所謂「民以食為天」，「食」真的這麼重要嗎？
2. 食物從哪裏來？戰時香港缺乏食物，怎麼辦？
3. 我們應該珍惜食物嗎？怎樣珍惜食物？

課堂內外活動舉隅

1. 此詩多用口語，自由抒寫，簡樸厚重，急切悲憤，鬱結難伸，增強了詩的藝術感染力。此詩又用了兩組意象作強烈的對比，第一組是農夫辛勤耕種的畫面，聚焦於「汗滴」的特寫鏡頭。第二組換了主角，則以「盤中餐」，也就是平常的一碗米飯作特寫鏡頭，我們享用食物的時候，有沒有思考珍貴的食物從哪裏來嗎？這兩組意象碰在一起擦出了火花，這就是詩語了。
2. 同學們，你們平時吃飯，一般會思考甚麼問題嗎？〔不好吃？不想吃？不夠吃？〕
3. 現在香港有沒有貧富不均的現象？在哪裏看到嗎？
4. 我們要珍惜食物、珍惜地球資源嗎？為甚麼？

延伸名句、名篇閱讀

1. 李紳〈憫農〉其一：
春種一粒粟，秋收〔成〕萬顆子。
四海無閒田，農夫猶餓死。（其一，叶上聲四紙）
「秋成」，席啟寓校：《唐文粹》作「秋收」。漢嚴遵《道德經歸論·大成若缺》云：「穀熟曰成。」²⁸
2. 李紳〈憫農〉二首的立意有何不同？你喜歡哪一首？為甚麼？
3. 杜甫〈自京赴奉先縣詠懷五百字〉，天寶十四載(755)十二月初作。
彤庭所分帛，本自寒女出。鞭撻其夫家，聚斂貢城闕。聖人筐篚恩，實欲邦國活。臣如忽至理，君豈棄此物。多士盈朝廷，仁者宜戰慄。沉聞內金盤，盡在衛霍室。中堂舞神仙，煙霧蒙玉質。煖客貂鼠裘，悲管逐清瑟。勸客駝蹄羹，霜橙壓香橘。朱門酒肉臭，路有凍死骨。榮枯咫尺異，惆悵難再述。（節錄）
杜甫詩中怎樣反映貧富不均的現象，能指出來嗎？

²⁸ 李紳〈古風二首〉其一，王旋伯注：《李紳詩注》，卷四，頁127。〔唐詩小集〕

杜牧〈清明〉

清明時節雨紛紛。路上行人欲斷魂。（首句「紛」在上平十二文）

借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。（上平十三元、十二文通叶）

此詩最早見於宋人謝枋得(1226-1289)編《千家詩》²⁹，杜牧的《樊川文集》（杜牧外甥裴延翰編，北宋人續編）、清人馮集梧《樊川詩集注》（版本依據為《樊川文集》）及《全唐詩》都沒有收錄。

謝枋得(1226-1289)《千家詩》：「此清明遇雨而作也。遊人遇雨，巾履沾濕，行倦而興敗矣。神魂散亂，思入酒家暫息而未能也。故見牧童而問酒家，遙望杏花深處而指示之也。」

宋祁(998-1061)〈錦纏道〉詞下闕：「向郊原踏青，恣歌攜手。醉醺醺、尚尋芳酒。問牧童、遙指孤村道：杏花深處，那裏人家有？」³⁰

賀裳《皺水軒詞筌》「詞病淺直」條：「詞莫病於淺直，如杜牧〈清明〉詩『借問酒家何處有，牧童遙指杏花村』，本無高警，正在遙指不言，稍具畫意。宋子京演為〈錦纏道〉詞，後半曰：『向郊原踏青，恣歌攜手。醉熏熏、尚尋芳酒。問牧童、遙指孤村，道杏花深處，那裏人家有。』何儻父也。未審賦落花時，伎倆何在？」³¹

作者簡介與寫作背景

杜牧(803-852)，字牧之，京兆萬年(陝西省西安市臨潼區)人，宰相杜佑(735-812)之孫。太和二年(828)進士，初任弘文館校書郎、試左武衛兵曹參軍。曾為江西觀察使、宣歙觀察使沈傳師(777-835)和淮南節度使牛僧孺(779-848)的幕僚，歷任監察御史，分司東都。調任黃州、池州、睦州刺史，後入為司勳員外郎，官終中書舍人。杜牧以濟世之才自負，文中多指陳時政之作。其詩寫景抒情，亦多清麗生動之作。著《樊川文集》二十卷、《樊川詩集注》。³²

清明：二十四節氣之一，在陽曆四月五日前後。舊俗當天有掃墓、踏青、插柳等活動。宮中以當天為秋千節，坤寧宮及各後宮都安置秋千，嬪妃做秋千之戲。

自冬至一百五日，至寒食，習俗禁火三日。秦人呼寒食為熟食節，以禁煙火，預辦熟食食之。大曆二年(767)，杜甫住夔州瀘西，〈熟食日示宗文宗武〉云：「消渴遊江漢，羈縻尚甲兵。幾年逢熟食，萬里逼清明。……」寒食即在清明前二日。

寒食第三日為清明，家家折柳插門，上墳祭掃。各地民俗有秋千、競渡等。按秋千原為夷狄習武之戲，唐代以為寒食遊戲。王仁裕云：「天寶宮中，至寒食節，競豎鞦韆，令宮嬪輩戲笑，以為宴樂。帝呼為半仙之戲，都中士民因而呼之。」³³秋千名之曰半仙之戲，衣袂飄揚，

²⁹ 杜牧〈清明〉，載《千家詩》。參張河、牧之編：《中國古代蒙書集錦》（濟南：山東友誼出版社，1989年7月），頁136。

³⁰ 薛礪若(1903-1957)《宋詞通論》說最後三句化用杜牧《清明》的句意。這就產生一個問題：是先有杜牧詩還是先有宋祁詞？

³¹ 賀裳《皺水軒詞筌》，唐圭璋(1901-1990)編：《詞話叢編》（北京：中華書局，1986年1月）第一冊，頁706。

³² 杜牧著：《樊川文集》（上海：上海古籍出版社，1978年9月）。杜牧著、馮集梧注：《樊川詩集注》（上海：上海古籍出版社，1978年5月），包括《樊川別集》、《樊川外集》、《樊川集遺收詩補錄》等。

³³ 王仁裕(880-956)撰，丁如明輯校：《開元天寶遺事十種》（上海：上海古籍出版社，1985年1月），頁88。

體態婉轉，長安市民，爭相仿效。

欲斷魂：形容傷感極深，好像靈魂要與身體分開一樣，神情淒迷，煩悶不樂，神魂散亂，神色黯然。

此詩大約作於唐武宗會昌六年(846)春末，杜牧四十四歲，任池州刺史。〈池州春送前進士蒯希逸〉云：「楚岸三千里，燕鴻三兩行。有家歸不得，況舉別君觴。」〈秋浦途中〉云：「為問寒沙新到雁，來時還下杜陵無。」〈春末題池州弄水亭〉云：「逐日愁皆碎，隨時醉有餘。」〈新定途中〉云：「無端偶效張文紀，下杜鄉園別五秋。重過江南更千里，萬山深處一孤舟。」³⁴在同年諸作中，都深深地流露出濃厚的思鄉情緒，表現傷感。《江南通志》載：杜牧任池州刺史時，曾經過金陵杏花村飲酒，詩中杏花村指此。或說杏花村指杏花深處的村莊，位於安徽池州貴池區秀山門外。受此詩影響，後人多用「杏花村」作酒店名，如著名的汾酒，即產於山西汾陽市杏花村酒廠。

杜牧〈清明〉作品賞析

謝榛(1495-1575)《四溟詩話》「杜牧之〈清明〉詩曰：『借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。』此作宛然入畫，但氣格不高。或易之曰：『酒家何處是，江上杏花村。』此有盛唐調。予擬之曰：『日斜人策馬，酒肆杏花西。』不用問答，情景自見。」³⁵謝榛好改唐詩，頗為人所譏彈。周錫韞云：「但人們傳誦的始終是杜牧的原句。那原因十分簡單，就在於它明白曉暢而又意境清新，絕無謝氏改作那樣可厭的陳腔濫調。」³⁶

王景霓云：「這是一首簡潔、清新、詩情畫意並茂的名詩，作於杜牧任池州(安徽省貴池縣)刺史時。不僅逼真地寫出了清明時節雨紛紛的自然景色，還畫龍點睛地將欲斷魂的行人那種哀愁的心理狀態，通過借問酒家何處有表達出來。自然氣氛同人的精神狀態和諧統一，加上最後以牧童和杏花村為襯托、結尾，更給人以生活的真實感。」³⁷

周汝昌：「在詩歌裏，『魂』指的多半是精神、情緒方面的事情。『斷魂』，是竭力形容那種十分強烈、可是又並非明白表現在外面很深隱的感情。在古代風俗中，清明節是個色彩情調都很濃郁的大日子，本該是家人團聚，或游玩觀賞，或上墳掃墓；而今行人孤身趕路，觸景傷懷，心頭的滋味是複雜的。偏偏又趕上細雨紛紛，春衫盡濕，這又平添了一層愁緒。因而詩人用了『斷魂』二字；否則，下了一點小雨，就值得『斷魂』，那不太沒來由了嗎？」「『紛紛』是形容春雨，可也形容情緒，——甚至不妨說，形容春雨，也就是為了形容情緒。這正是我國古典詩歌裏情在景中、景即是情的一種絕藝，一種勝境。」³⁸

杜牧〈清明〉詩疑案及相關討論

案杜牧《樊川文集》、《別集》、《外集》未見〈清明〉詩。宋代洪邁(1123-1202)《萬首唐人

³⁴ 諸詩參周錫韞(1940-)選注：《杜牧詩選》(香港：三聯出版社，1980年11月)，頁127,128,130,133。

³⁵ 丁福保(1874-1952)輯：《歷代詩話續編》(北京：中華書局，1983年8月)，頁1152-1153。臺靜農(1902-1990)編：《百種詩話類編》(臺北：藝文印書館，1974年5月)，頁435。

³⁶ 周錫韞選注：《杜牧詩選》，頁132。

³⁷ 王景霓著：《杜牧及其作品》(長春：時代文藝出版社，1985年7月)，頁216。

³⁸ 周汝昌(1918-2012)〈清明〉，《唐詩鑒賞辭典》(上海：上海辭書出版社，1983年12月)，頁1101。

絕句》、清代官修《全唐詩》、陳尚君(1952-)編纂《全唐詩補編》等皆未收錄杜牧〈清明〉詩。繆鉞〈關於杜牧《清明》詩的兩個問題〉即懷疑此詩非杜牧作品。³⁹

胡可先(1960-)《杜牧研究叢稿》論云：一、〈清明〉詩非杜牧作。二、〈清明〉詩當出自《樊川續別集》。三、〈清明〉詩作者應為許渾(791?-858?)。四、關於「杏花村」地望。〔渾，wen⁴〕

陳寅恪《元白詩箋證稿·附校補記》說：「此詩收於明代《千家詩》節本，乃三家村課蒙之教科書，數百年來實唐詩最流行之一首。若究其出處，殊為可疑。今馮集梧《杜樊川詩注》，既不載此首，其補遺亦不收入，馮氏未加說明，不敢臆斷。但此詩有『清明時節雨紛紛』及『牧童遙指杏花村』二句，似是在北方所作。考杜牧曾以監察御史分司東都，然則牧之此〈清明〉七絕一首，或在此時所作耶？然乏佐證。」⁴⁰

宋洪邁《萬首唐人絕句》云：「金華所刊杜牧之《續別集》，皆許渾詩也。」劉克莊(1187-1269)《後村詩話》前集卷一云：「樊川有《續別集》三卷，十之八九皆(許)渾詩。」(頁224)

「又《全唐詩》中六十二首詩，據洪邁、劉克莊所說，大多或全部為許渾詩。清人馮集梧編《樊川詩集注》時，又據此編成《樊川集遺收詩補錄》五十六首。據筆者考證，此均為許渾所作，另詳〈杜牧詩真偽考〉，茲不復贅。由此可知，《樊川續別集》乃南宋好事者抄撮許渾詩而成。余嘉錫(1884-1955)先生《四庫提要辨證》卷二一推斷：『所謂《樊川續別集》，恐止是南宋末葉書坊偽造之本。〈清明〉出於此集，自當是許渾所作。』」(頁225)

「考《全唐詩》卷五三二許渾有〈下第歸蒲城別墅居〉云：『失意歸三徑，傷春別九門。薄煙楊柳路，微雨杏花村。牧豎還呼犢，鄰翁亦抱孫。不知余正苦，迎馬問寒溫。』與〈清明〉詩之情調如出一轍，且為唐詩中另一處所見之「杏花村」。……許渾應試不中，而歸蒲城別墅，理合二月底或三月初清明節前後。又許渾〈下第歸蒲城別墅居〉下隔一首又有〈途中寒食〉詩云：『泣路同楊子，燒山憶介推。』用楊朱泣歧路及介之推隱山典，則亦為下第東歸途中而作，故同楊子泣路。寒食，清明前二日。以此參之，許渾下第後途中寒食即『泣路同楊子』，至清明節行於路中更當欲斷魂，而歸蒲城別墅時看到楊柳路，看到杏花村，看到牧童、鄰翁，更觸及心中憂傷，故言『不知余正苦』。因此，〈清明〉詩應為許渾下第歸蒲城途中所作。」(頁225-6)

《千家詩》節本，乃節選自南宋末謝枋得《千家詩》，而謝枋得《千家詩》祖本為劉克莊(1187-1269)《後村千家詩》。考曹寅(1658-1712)《棟亭十二種》中《後村千家詩》卷三《節候》門即載杜牧〈清明〉詩。劉克莊是藏有《樊川續別集》並對此非常熟悉之人，故《後村千家詩》中的〈清明〉詩當選自《樊川續別集》。(頁224)

「杏花村」既不在滑州故蒲城，又不在易州，則只能在蒲州。……而許渾歸蒲城之稱「三徑」，則當指地望與隱退兼言之。據上考證，「杏花村」應在蒲州，在今山西省永濟縣西。⁴¹

陳尚君認為：此詩寫於宋代，並非出自杜牧。原因有二：第一，杜牧文集及《全唐詩》中均沒有收入此詩；第二，唐人重視寒食節而宋人更重視清明節。因為清明節的前一天，白天全國禁火，只有到了清明啟用新火之後，才可能出現「紙灰飛作白蝴蝶」的祭祀場景。也許正是〈清明〉詩與清明節全無關聯，《錦繡萬花谷》的編者，才會一方面將〈清明〉稱為「唐

³⁹ 繆鉞(1904-1995)〈關於杜牧《清明》詩的兩個問題〉，《文史知識》1983年第12期。收入《冰蘗齋叢稿》(上海：上海古籍出版社，1985年8月)，頁274-277。

⁴⁰ 陳寅恪(1890-1969)《元白詩箋證稿》(上海：上海古籍出版社，1978年8月)，頁362。

⁴¹ 胡可先(1960-)著：《杜牧研究叢稿》(北京：人民出版社，1983年9月)，頁223-228。

詩」，一方面又將〈清明〉的詩題改作〈杏花村〉。〔韓翃〈寒食〉：「春城無處不飛花。寒食東風御柳斜。日暮漢宮傳蠟燭，輕煙散入五侯家。」〕

陳尚君稱杜牧《清明》是「唐詩中最有名的偽詩」：「這首詩收於南宋中期兩種類書：《合璧事類》和《錦繡萬花谷》，但都沒說是杜牧所作。最早將其作為杜牧的詩，現在能看到的是《分門纂類唐宋時賢千家詩選》（日本所藏宋刻善本）。從宋末開始，《千家詩》及其他一些詩集都收了此詩，附會給杜牧，又出現在以後各代小學的讀本中。」⁴²

徐辰先生則在〈杜牧真的寫過「清明時節雨紛紛」嗎？〉的網文中指出，《錦繡萬花谷》所收〈清明〉，題作〈杏花村〉，無作者，僅說明「出唐詩」。⁴³

劉學鐸(1933-)先生在《唐詩選注評鑒》中，舉出宋初樂史(930-1007)《太平寰宇記》卷九十昇州所記：「杏花村在(江寧)縣治西，相傳為杜牧之沽酒處。」「可証此前已有杜牧沽酒於杏花村之傳說，則此詩傳為杜牧作，在五代時或五代前即已如此。」又《廣輿記》卷二：「杏花村，江寧縣治西，相傳杜牧之沽酒處。」

據卞東波(1978-)博士考證，「清明時節雨紛紛」的第一次出現，是在南宋末年的《錦繡萬花谷後集》卷二十六，但是，當時這首詩的標題並不是〈清明〉，而是〈杏花村〉。更可疑的是，該書收錄的詩作，大多直書作者，而這首詩卻只注「出唐詩」，並沒有標明具體作者。「清明時節雨紛紛」第一次掛上杜牧之名並改題為〈清明〉，是南宋末年的《分門纂類唐宋時賢千家詩選》，該詩列在清明類首篇，舊題劉克莊主編。這是一本發行量很大的普及性詩歌選本，問題非常多，據李更和陳新考證，這是福建書商盜用劉克莊之名編就的商業暢銷書。劉克莊本人的《後村詩話》對杜牧存詩有許多精當辨析，卻隻字未曾提及這首〈清明〉。⁴⁴

文化意蘊論略

聯合國教科文組織保護非物質文化遺產政府間委員會第十一屆常會於2016年11月28日至12月2日在埃塞俄比亞首都亞的斯亞貝巴聯合國非洲經濟委員會會議中心召開。當地時間11月30日上午，委員會經過評審，正式通過決議，將中國申報的「二十四節氣——中國人通過觀察太陽周年運動而形成的時間知識體系及其實踐」列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產代表作名錄。「二十四節氣」是中國人通過觀察太陽周年運動，認知一年中時令、氣候、物候等方面變化規律所形成的知識體系和社會實踐。中國古人將太陽周年運動軌跡劃分為24等份，每一等份為一個「節氣」，統稱「二十四節氣」。

具體包括：立春、雨水、驚蟄、春分、清明、穀雨、／
立夏、小滿、芒種、夏至、小暑、大暑、／
立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降、／
立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。／

課堂內外活動舉隅

1. 初步認識二十四節氣，每季各有六個節氣，每個節氣相隔約十五、六天。節氣屬於陽

⁴² 陳尚君(1952-)說參李乃清〈陳尚君《全唐詩》49403首，偽詩很多〉，《南方人物周刊》2020年第9期採訪稿，2020年4月17日。又羅漫〈杜牧《清明》是宋詩嗎〉，《光明日報》，2021年05月24日。

⁴³ 網上討論資料。

⁴⁴ 網上討論資料。

曆系統，每年都會在相近的日子中出現，例如2023年清明在4月5日，冬至在12月22日。清明、冬至是兩個較熟悉的節日，大家一般怎樣過節呢？

2. 同學們在清明節通常會有甚麼活動？
3. 「清明時節雨紛紛」，清明節一定下雨嗎？為甚麼？

延伸名句、名篇閱讀

1. 杜甫(712-770)〈清明〉二首，大曆四年(769)三月初至潭州(長沙)作。

此身飄泊苦西東。右臂偏枯半耳聾。寂寂繫舟雙下淚，悠悠伏枕左書空。
十年蹴踘將雛遠，萬里鞦韆習俗同。旅雁上雲歸紫塞，家人鑽火用青楓。
秦城樓閣煙花裏，漢主山河錦繡中。春水春來洞庭闊，白蘋愁殺白頭翁。(其二)
〔蹴，tsuk⁷；雛，tso⁴〕

注意詩中提及唐代清明節的活動包括「蹴踘」(踢球)、「秋千」及鑽取新火。並沒有拜祭先人的活動。兩天前的寒食才有悼念意義。

2. 韋莊(836-910)〈長安清明〉

蚤〔早〕是傷春夢雨天。可堪芳草更〔正〕芊芊。內官初賜清明火，上相閒分白打錢。紫陌亂嘶紅叱撥，綠楊高映畫鞦韆。遊人記得承〔昇〕平事，暗喜風光似昔年。〔蹴踘曳開大踢名白打。大宛汗血馬六匹，五曰丁香叱撥。〕

3. 柳永(985?-1053)〈木蘭花慢〉(南呂調)

拆桐花爛漫，乍疏雨、洗清明。正豔杏燒林，緗桃繡野，芳景如屏。傾城。盡尋勝去，驟雕鞍、紺幃出郊坰。風暖繁弦脆管，萬家競奏新聲。盈盈。鬥草踏青。人豔冶、遞逢迎。向路旁往往，遺簪墮珥，珠翠縱橫。歡情。對佳麗地，信金罍罄竭玉山傾。拚卻明朝永日，畫堂一枕春醒。
〔紺，gem³，暗裏透紅；幃，hin²，車的帷幔。〕

宋朝的清明節也很熱鬧。柳永寫的清明節剛巧也下了一陣小雨，但桐花盛開，桃杏爭春，鬥草踏青，聽歌飲酒，十分寫意。〔參考《清明上河圖》〕

4. 蘇軾(1037-1101)〈寒食雨〉二首

自我來黃州，已過三寒食。年年欲惜春，春去不容惜。今年又苦雨，兩月秋蕭瑟。臥聞海棠花，泥污燕脂雪。暗中偷負去，夜半真有力。何殊病少年，病起頭已白。〔入十三職、十一陌、四質、九屑通叶，蘇軾-k、-t不分，或為喉塞音-ʔ〕。〔偷走青春〕
其二

春江欲入戶，雨勢來不已。小屋如漁舟，濛濛水雲裏。空庖煮寒菜，破竈燒濕葦。那知是寒食，但見烏銜紙。君門深九重，墳墓在萬里。也擬哭途窮，死灰吹不起。〔上四紙、五尾通叶。〕

元豐五年(1082)在黃州作。高步瀛稱其一「詞清味腴。」其二「小屋」二句「固是極寫荒涼之境，以喻感慨，然但就春雨言，已畫所不及。」「結語雙關喻意。」

5. 蘇軾〈東欄梨花〉

梨花淡白柳深青。柳絮飛時花滿城。惆悵東欄一株雪，人生看得幾清明。

6. 黃庭堅(1045-1105)〈清明〉

佳節清明桃李笑，野田荒冢只生愁。雷驚天地龍蛇蟄，雨足郊原草木柔。人乞祭餘驕妾婦，士甘焚死不公侯。賢愚千載知誰是，滿眼蓬蒿共一丘。

王安石〈元日〉

爆竹聲中一歲除。春風送暖入屠蘇。（首句「除」在上平六魚）

千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。（上平七虞、六魚通叶）

作者簡介與寫作背景

王安石(1021-1086)，字介甫，號半山。臨川縣城鹽埠嶺(江西省撫州市臨川區鄧家巷)人。慶曆二年(1042)進士。嘉祐五年(1060)〈上仁宗皇帝言事書〉，提出改革的主張。熙寧二年(1069)任參知政事，三年拜同中書門下中平章事，推行新法。七年(1074)罷相。次年復任宰相，推行《三經新義》(《詩經》、《尚書》、《周官》)，其子王雱(1044-1076)及呂惠卿(1032-1111)參與注釋，立於學官。熙寧九年(1076)再次辭去相位，退居江寧(江蘇省南京市江寧區)之半山園(現為海軍指揮學院)，潛心於學術研究和詩歌創作。封荊國公，世稱王荊公。元祐元年(1086)司馬光(1019-1086)執政，盡廢新法，王安石憂憤病死。文章雄健峭拔，議論深刻；詩歌適勁清新，絢麗多姿。名列唐宋八大家之一。著《王臨川集》、《臨川集拾遺》、《周官新義》、《詩義鉤沈》等。〔雱，pɔŋ¹〕

王安石〈元日〉作於熙寧二年(1069)新年，作者由江寧知府詔為翰林學士兼侍講，神宗召王安石「越次入對」，指出「變風俗」、「立法度」為當務之急。又上〈本朝百年無事札子〉，辨析時政弊端，主張變法。熙寧二年二月，以諫議大夫任參知政事，與知樞密院陳升之(1011-1079)創置三司條例司，議行新法。大年初一的時候，王安石想到變法伊始的新氣象，為國家注入了新希望，對未來充滿信心，深有所感，也就寫下了這首作品。

好的詩除了表面意義之外，應該還有深一層的意蘊。甚至可以說詩人並不在乎一些表面意義，那只是一些偽裝，一些假託而已。當時王安石剛開始推行新法。他抱著「天變不足畏，祖宗不足法，人言不足恤」的大無畏精神去實踐改革的理想，希望挽救宋朝積弱的局面。此詩借新年除舊布新之際把保守派大罵一頓，並將自己內心喜悅歡快的心情描寫出來。千載之後，我們仍然可以感受到王安石跳動的脈搏，分享他的愉悅。

新年燃放爆竹。《神異記》云：「西方山中有人長丈餘，人見之，即病寒熱，名曰山臊。以竹著火中，燁爍有聲，則驚遁遠去。」

〔臊，sou¹；燁，bet⁹；爍，pɔk⁸〕

詩中的「除」是逝去的意思，即除舊佈新。《荊楚歲時記》云：「正月一日是三元之日也，長幼以次拜賀，進屠蘇酒。」據說飲了可辟瘟疫。春風把新春的暖氣送入屠蘇酒，令人喝得渾身暖洋洋的。⁴⁵屠蘇酒可以辟除瘟疫，春風徐來，一股暖流隨著屠蘇酒送入心中。《四時纂要》：「屠蘇，孫思邈(541-682)所居庵名。一云：以其能辟魅，故云。屠，割也。蘇，腐也。今醫方集眾藥為之，除夕，以浸酒懸于井中。元日取之，自少至長，面東而飲。取其滓，以絳囊盛，掛于門桁之上，主辟瘟疫。」陳陶(812-885)〈朝元引〉云：「萬宇〔寓〕靈祥擁帝居。東

⁴⁵ 周錫韞(1940-)選注：《王安石詩選》(香港：三聯出版社，1983年6月)，頁106。

華元老薦屠蘇。」「橫流：此詩公或戲言，但前輩每病公學術多變而支離，此其一也。」⁴⁶〔
析，hɔŋ⁶〕

「千門萬戶」乃汴京的家家戶戶，「曠曠日」指太陽光芒萬丈，大家都沐浴在新時代的春暉之中。「桃符」也就是過去新年時在大門上掛著的兩塊大桃木板，上書「神荼」、「鬱壘」兩位神靈的名字，可以鎮壓百鬼。後來進一步發展成為春聯。《白孔六帖》：「正月一日，造桃符著戶，名仙木，百鬼所畏。」《漢禮儀志》：「門戶代以所尚，周人木德，以桃為更，言氣相更也。以桃符板為新桃舊桃，蓋北方語。」⁴⁷〔「神荼」、「鬱壘」，粵讀申舒鬱律，sen¹ sy¹ wet⁷ lɔt⁹〕

此詩用典較多，帶出濃厚的節日氣氛，也寫出了心中的喜悅和希望。王安石希望能創一番事業，振衰起弊，挽救沈淪的國運，很自然的就在新春來臨之際記下了內心的激動情懷。

文化意蘊論略

1. 何謂新年？新曆元旦和農曆春節有何不同？
2. 國外有哪些華人社區仍然堅持慶祝新年習俗？為甚麼？
3. 世上有哪些國家繼續保持農曆新年？

課堂內外活動舉隅

1. 同學們慶祝新年時會有哪些吉祥語句嗎？
2. 寫一張揮春。或尋找一些揮春的圖片。
3. 新年的時候，同學們會對香港有甚麼祝願嗎？或者可以用簡單的語句寫下心中的願景。

延伸閱讀、名篇閱讀

1. 杜甫〈元日示宗武〉，大曆三年(768)作，看杜甫怎樣過年，及對小兒子宗武的祝願和勉勵。
汝啼吾手戰，吾笑汝身長。處處逢正月，迢迢滯遠方。
飄零還柏酒，衰病只藜牀。訓諭青衿子，名慙白首郎。
賦詩猶落筆，獻壽更稱觴。不見江東弟，高歌淚數行。
2. 劉長卿(709?-786?/790?)，唐玄宗開元二十一年(733)進士，曾任監察御史。肅宗至德三年(乾元元年，758)攝海鹽令、長洲尉，貶潘州南巴(廣東省茂名市電白縣)尉。乾元二年(759)〈新年作〉表現在異鄉漂泊之恨。章燮(1783-1852)《唐詩三百首注疏》云：「吳仲孺誣奏，公貶南巴尉時作。」〔孺，jy⁶〕／一說宋之間(656?-712)作。
鄉心新歲切，天畔獨潸然。老至居人下，春歸在客先。
嶺猿同旦暮，江柳共風煙。已似長沙傳，從今又幾年。

⁴⁶ 李之亮(1950-)校點補箋：《王荊公詩註補箋》(成都：巴蜀書社，2002年1月)，卷四十一，頁767。

⁴⁷ 王安石撰：李壁(1158/59-1222)箋註、劉須溪(劉辰翁，1232-1297)評點：《箋註王荊文公詩》(庚子春月廣文書局景印元大德刊本辛亥仲春再版發行。臺北：廣文書局，1971年3月)，卷四十一，頁三，985-6。

-
3. 崔塗(光啟四年進士，888)，江南人，壯年遊巴蜀。〈巴山道中除夜有懷〉亦是有感於異鄉漂泊的淒苦，渴望回家過年。

迢遞三巴路，羈危萬里身。亂山殘雪夜，孤獨異鄉春。

漸與骨肉遠，轉於僮僕親。那堪正飄泊，明日歲華新。